Inventory of Intangible Cultural Heritage of Cambodia
Credits

Researchers
Intangible Cultural Heritage Committee of the Ministry of Culture and Fine Arts

Performing Arts sections: Supervised by Prof. Hang Soth, Chairman

Classical Dance, Drama, and Circus sections
Khmer text edited and translated into English by Mr. Hab Touch, Melanie Eastburn and Rhys Butten

Folk Dance, Popular Dance and Music sections
Khmer text edited and translated into English by Mr. Chan To, Melanie Eastburn and Rhys Butten

Oral Literature, Oral Folklore and Artisan Skills sections:
Interviews and research by Tara Mar

Final English text edited by: Tara Mar

Coordination: Fred Frumberg, Tara Mar

UNESCO Team:
Mr. Teruo Jinnai, Mr. Men Prachvuthy, Ms. Tara Mar,
Mr. Kim Sovann Phally, Ms. Julie Chenot

Graphic design and lay-out: Christiane Lalonde
Cover design: Kim Sovann Phally, UNESCO

© All photographs supplied by the Department of Performing Arts
and the Department of Cinema Archives, except:
p. 108, Mr. Kikuo Morimoto (IKTT)
p. 110, RUFA, Tara Mar
p. 111-112, Mr. Seung Kimyonn (CCC)
p. 113, RUFA
p. 114-115, UNESCO
p. 116, RUFA
p. 117, Mr. Sim Sarak and Ms. Cheang Yarin

Inventory of Intangible Cultural Heritage of Cambodia
A joint publication of the Ministry of Culture and Fine Arts and UNESCO
© Ministry of Culture and Fine Arts and UNESCO / 2004

Printed in Cambodia by JSRC Printing House
90. សង្វាគរ៉ូ

ដំបូងបង្ហាញសូរ ជំរុំបដិវត្តសិទ្ធិចុងក្រោយ ឯកសារយោងអំពីអង្គិត្យឹមដំបូងបញ្ជាក់ថា ក្រុមថ្មី និងប្រុស
ប្រការការងារ និងក្រុមរបស់កីនកុំដំបូង ក្រុមរបស់កីនកុំជាមួយនឹងការងារ ដែលបានបង្កើតក្រុមមុខរបស់កីនកុំដំបូង ក្រុមមុខមួយនៃកីនកុំ។

ក្រុមរ័យបានផ្តល់ឱ្យឈ្មោះសេចក្តីថ្លែងការណ៍ពីការងារដំបូងបញ្ជាក់ថា ក្រុមថ្មីប្រការការងារ ក្រុមធំទៅកាន់ក្រុមមុខមួយនៃកីនកុំ។

ដំបូងបញ្ជាក់ថាក្រុមមុខនឹងការងារដំបូងបានការងារនឹងក្រុមមុខមួយនៃកីនកុំ។

មីបូងបញ្ជាក់ថាក្រុមមុខមួយនៃកីនកុំ។


ឈ្មោះដំបូង: ភិពណ៌នា បញ្ជាក់ថាក្រុមមុខមួយ ភិពណ៌នា បញ្ជាក់ថាក្រុមមុខមួយ ភិពណ៌នា

ប្រការការងារ: អត្ថប្រយោជន៍ អត្ថប្រយោជន៍ អត្ថប្រយោជន៍ អត្ថប្រយោជន៍ អត្ថប្រយោជន៍ អត្ថប្រយោជន៍ អត្ថប្រយោជន៍ អត្ថប្រយោជន៍ អត្ថប្រយោជន៍ អត្ថប្រយោជន៍

រូបភាព: ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលការងារ
The most popular tale recited was the *Reamker*, the Khmer version of the *Ramayana*. Mr. Ta Chak from Banteay Srei, Siem Reap province was re-known for his impressive recitations of the *Reamker*, which he presented from 1920 (at the age of 23), until he reached the age of 70 years old. His successor, Mr. Ta Krut, born in 1920, was also from Banteay Srei, Siem Reap province. Having developed an excellent reputation, he told stories to the public between 1953 and 1970 and was in great demand at ceremonies.

In 1991, a female storyteller, Ms. Bou Sokha re-introduced the telling of the *Reamker* tale. She was highly recognized by the public for using a number of different voices to represent the different characters in the story and has performed in many places throughout the country. Ms. Bou Sokha is currently 50 years old, has retired, and is now a nun in the Kulen Mountains, Siem Reap Province. Her successor is Mr. Peak Chapech.

With concerns that this art form would disappear without preservation efforts, the Ministry of Culture and Fine Arts organized an annual storytelling competition to be incorporated in the “National Festival of Ayai, Chapei and Storytelling” performed every November during the Water Festival in Phnom Penh.

**Chapei**

The *chapei* is a long-necked guitar that is played in *arak* music groups as well as *pleng kar* (wedding music). Besides its function in both orchestras, *chapei* is played in many events such as wedding ceremonies and traditional ceremonies—*Kour Chup, Bombous Neak, Kathin*—involving large ceremonial offerings.

*Chapei* is often played solo, whose music and lyrics describe Buddhist legends, other related folktales and stories of everyday life. Performances are lively and themes are often comical and improvised. Audiences are known to greatly enjoy the humor of the songs. Occasionally, *chapei* is played in duets to accompany poetic recitals.

**Famous Chapei players:**
- Mr. Phirum Santhor Muk
- Mr. Phirum Nouh, Mr. Alex Pen
- Mr. Phosa Prohm, Vuha Long
- Mr. Khuong Voha Sern, Pau Thao Dey
- Mr. Pram Bey Chrong, Mr. Changliurn Pram Bey

**Master followers:**
- Mr. Prach Chhoun, Mr. Kong Nay, Mr. Neth Pe